

# O Ouro Negro dos Açores

Há ouro nos Açores e ainda por cima é negro! Não se trata nem do áureo metal nobre, nem do cada vez mais raro hidrocarboneto! É o basalto açoriano das jóias únicas, criadas com o selo de qualidade do artista Paulo do Vale que nos inspira este título.

**d**esde cedo que Paulo do Vale encontrou a sua vocação na oficina de ourives. Ao labor quotidiano de artesão e ao trabalho criativo em projecto, junta a dedicação graciosa à manutenção do tesouro do Senhor Santo Cristo dos Milagres e ao ofício de avaliador oficial e ensaiador da Casa da Moeda. Como artista, tem tido um percurso reconhecidamente invulgar, apesar da sua juventude e da insularidade. Foi, no entanto, em 2004, que surgiu a grande novidade: Paulo do Vale descobre o “ouro negro dos Açores”. Não sendo Portugal um país produtor de materiais gemológicos, foi com agrado que o artista reconheceu a beleza e as potencialidades do basalto insular, quando aplicado em jóias de prata e de ouro de tradição portuguesa. O basalto, uma conhecida rocha vulcânica negra, não é, gemologicamente falando, uma pedra preciosa, nem um material nobre tradicional. Todavia, no contexto em que Paulo do Vale o utiliza nas suas criações, passa a ter um valor quase mítico: é um pouco dos Açores e de Portugal que ali está. Este terá sido um forte argumento para a escolha de um colar da sua autoria como presente de Estado à Rainha da Jordânia, durante a visita oficial do Presidente da República àquele país do Médio Oriente. Funcionando as jóias não apenas como acessórios de

**THE AZORES' BLACK GOLD** *There is gold in the Azores and it's black! It's not the gold and noble metal, nor the increasingly rare hydrocarbonate! It's the Azorean basalt of unique jewels, created with the quality seal of artist Paulo do Vale. Paulo do Vale found his vocation as a jeweller at an early age. To the daily labour as a craftsman and the creative work in projects, he adds his gracious dedication to the maintenance of the treasure of the Senhor Santo Cristo dos Milagres and the trade of official evaluator at the Casa da Moeda mint. As an artist, he has had an uncommon route, despite his youth and origin. It was, however, in 2004 that the big news arrived: Paulo do Vale discovers the “black gold of the Azores”. With Portugal not being a producer of gems, the artist was pleased to see the beauty and potential of the basalt, when applied to silver and gold jewels with Portuguese tradition. The basalt, a known black volcanic rock, is not a precious stone, nor a noble traditional material. However, in the context in which Paulo do Vale uses it in his creations, it almost has a mythical value: there is a bit of the Azores and Portugal in there. This played a strong part in the selection of one of his necklaces as a State Gift to the*



*Aliança (anel)  
Representatividade da uniao  
Reprodução do nosso  
basalto em metal nobre.  
Wedding ring  
Representation of a union  
Reproduction of our basalt  
in noble stone*

*O conceito da colecção reside na utilização do basalto açoriano, fazendo com que as peças transportem um pouco do solo português, permitindo aos seus utilizadores estarem com um pouco*

*de Portugal junto a si. Terá sido precisamente esta envolvimento conceptual que levou a Primeira Dama, Drª Maria Cavaco Silva, a oferecer um colar do artista a SAR a Rainha da Jordânia.*



*The collection's concept resides in the use of the Azores basalt, making the pieces carry a little of the Portuguese soil, and allowing the users to have a little of Portugal with them.*

*It's that conceptual involvement which will have led the First Lady, Dr. Maria Cavaco Silva, to offer one of the artist's necklace to her royal highness Queen of Jordan.*

*AS PEÇAS ÚNICAS DE PAULO DO VALE estão à venda em exclusivo na Ourivesaria Martins do Vale, nas Lojas da Marca Açores, loja do Museu Berardo, na colecção de peças da Casa*

*Leitão e Irmão, antigos joalheiros da Corôa Portuguesa e na Loja do Museu da Presidência da Republica*  
**PAULO DO VALE'S UNIQUE PIECES are on**



*exclusive sale at the Martins do Vale jewellery, at Lojas da Marca Açores, the Berardo Museum shop, at the Casa Leitão e Irmão and the Portuguese Presidency Museum shop.*

*TERÇO EM PRATA, OURO, DIAMANTES E BASALTO, oferta Paulo do Vale ao Papa Bento XVI a quando da sua visita a Portugal, Maio 2010.*



*A beleza das jóias criadas por Paulo Vale justifica que se dê o nome de ouro negro ao basalto açoriano.*

*The beauty of the jewels created by Paulo Vale justifies giving the name 'black gold' to Azorean basalt.*



*Colecção Primavera/Verão 2010  
Spring/ Summer 2010 Colecção*

**As originais jóias em basalto.**  
*The original basalt jewels.*

*Queen of Jordan, during the Portuguese President's visit to the Middle Eastern country.*

*Working the jewels not only as fashion accessories, but also as symbolic elements, sometimes even as talismans, the fact that in them is materialised a portion of the motherland confers on them a singular meaning of great nobility, thus the expression “black gold”. Besides this interesting symbolism, to the value of the pieces is added his manual labour, in the oldest tradition of Azorean jewellery-making and their enrichment by the application of other gems such as diamonds.*

*The design, simplicity and modernity of these unrepeatable pieces have earned recognition at various levels, not only in the successive participation at spaces for new creation at Portugal's most important jewellery fair Portjóia, and with prizes such as 1st place in the VIP Jóias of 2006 contest and a honourable 3rd place in the jewellery design contest at the Portuguese Presidency Museum in 2007. In 2008, he won the contest promoted by the Berardo Museum beating 200 other designers, some of them international.*

**CONTACTOS/CONTACTS:**  
*Rua Machado dos Santos, 89 9500 P. Delgada - Açores  
Tlf: -351 296 307 130; Tlm: 962 505 090  
paulovale@martinsdovale.com; www.paulodovale.com*

*Paulo do Vale*